

Montering och skötsel av foldingpropeller

Tillsammans med propellern levereras låsmutter, saxpinne och insexnyckel (i plastfåra) samt fettkudde 828250.

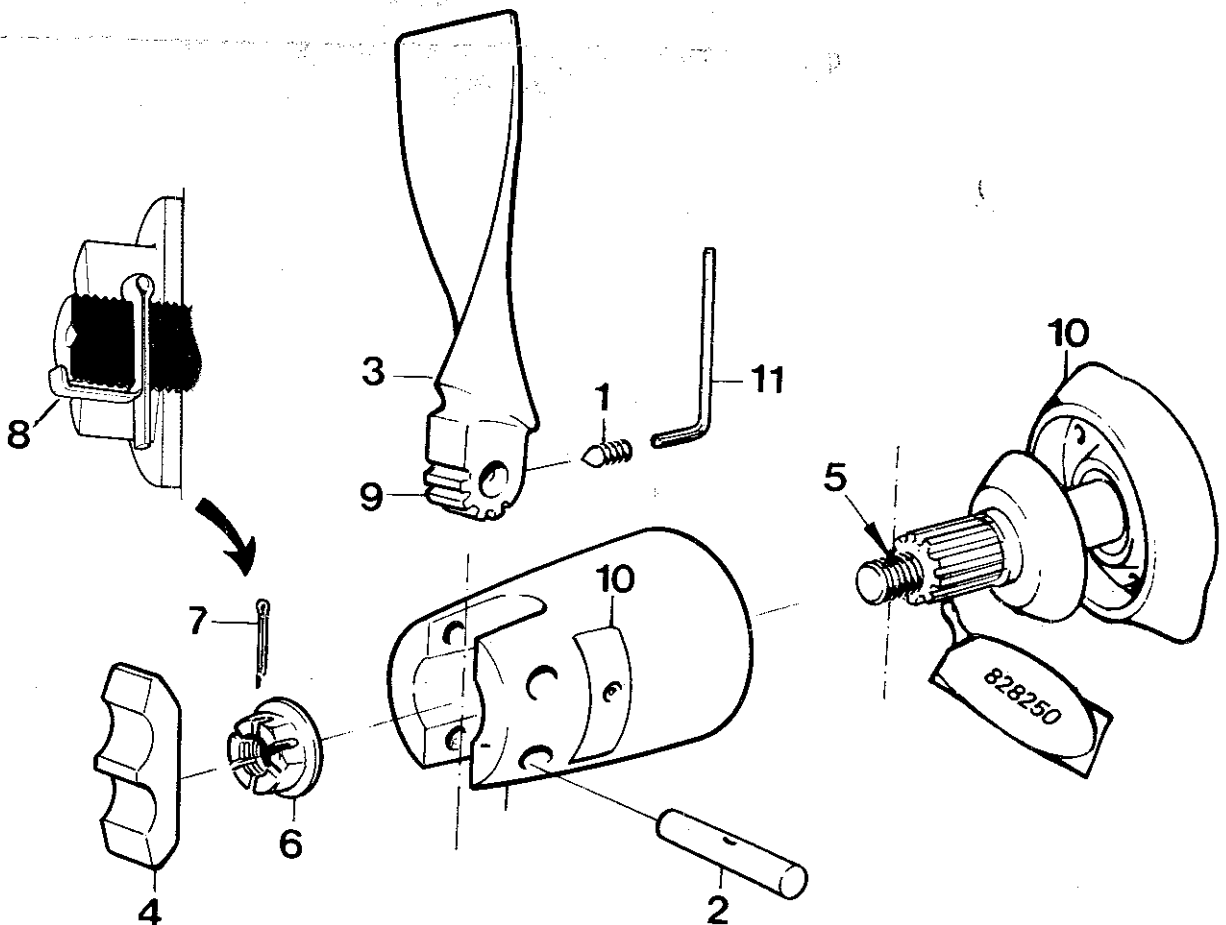
Montering av propeller sker enligt följande.

- 1 Skruva ur låsskruvarna (1) helt, tryck ur tapparna (2) och tag bort bladen (3).
- 2 Ta bort gummiblocken (4).
- 3 Stryk fett på propelleraxeln, skjut på propellern så att saxpinnehålet (5) kommer i öppningen för bladen, sätt dit låsmuttern (6) och dra åt denna med hjälp av en skruvmejsel så hårt som möjligt och anpassa mutterns läge så att saxpinnen (7) kan monteras och låsas. OBS! Saxpinnen skall vikas som bilden (8) visar.
- 4 Stryk fett på axeltappar (2) och kuggar (9).

- 5 Lägg dit gummiblocket (4) endast 16" + 17" prop) och montera ett propellerblad. Skjut in axeltappen (2) i ett sådant läge att tappens låshål kommer mitt för låsskruvhålet. Skruva i och dra åt låsskruven (1) med nyckeln (11). Gör detsamma med det andra bladet.

Skötsel

Efter varje säsong bör propellern demonteras från båten, tas isär och rengöras noga. Stryk därefter fett på alla kugg- och lagerytor. Montera vid behov nya zinkanoder (10). OBS. Måla ej dessa. Montera propellern enligt ovan före sjösättningen.



Installation and Service Instructions for Folding Propeller

The propeller is supplied with lock nuts, split pin, hexagonal wrench and grease sachet (828250) (in a plastic bag)

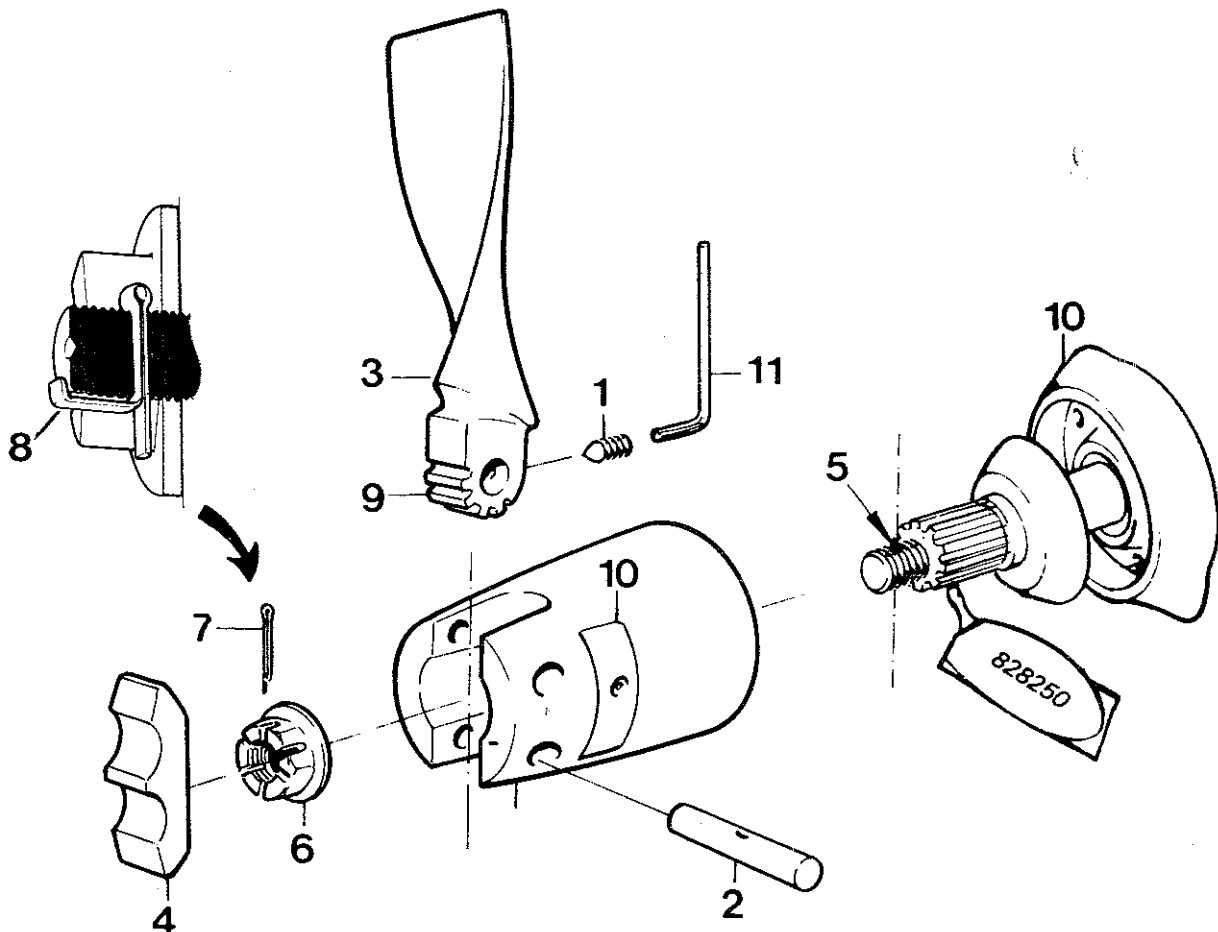
The installation of the propeller is carried out as follows

- 1 Unscrew the lock screws (1) completely, push out the pins (2) and remove the blades (3)
- 2 Remove the rubber block (4)
- 3 Smear the propeller shaft with grease, push on the propeller so that the split pin hole (5) appears in blade opening, fit the lock nut (6) and tighten with the help of a screw-driver as tight as possible and adjust the position of the nut so that the split pin (7) can be fitted and locked NOTE! Split pin should be folded as shown in the illustration (8).
- 4 Smear the shaft pins (2) and teeth (9) with grease.

- 5 Fit the rubber block(4) into position(16-17 prop only) and fit a propeller blade Push the shaft pin (2) in so that the pin s locking hole aligns with the lock screw hole Screw in and tighten the lock screw (1) with the wrench (11). Carry out the same procedure with the other blade.

Service

The propeller should be disassembled from the boat, taken apart and cleaned thoroughly at the end of every season. After which grease should be smeared on all the teeth and bearing surfaces. Fit new zinc anodes (10) if necessary NOTE Do not paint these Install the propeller according to the above instructions before launching



Einbau und Pflege von Faltpropellern

Mit dem Propeller werden eine Sicherungsmutter, ein Splint und ein Inbusschlüssel sowie eine Portion Fett 828250 (im Plastikbeutel) geliefert.

Der Einbau des Propellers geht wie folgt vor sich:

1. Sicherungsschrauben (1) ganz herausschrauben, Bolzen (2) herausdrücken und die Blätter (3) abnehmen.
2. Gummiblöcke (4) entfernen
3. Propellerwelle mit Fett bestreichen, den Propeller so aufschieben, daß die Splintbohrung (5) vor der Öffnung für die Blätter liegt, die Sicherungsmutter (6) einsetzen und diese mit Hilfe eines Schraubenziehers möglichst hart anziehen. Die Lage der Mutter so anpassen, daß der Splint (7) eingebaut und gesperrt werden kann. **ACHTUNG!** Der Splint soll wie im Bild (8) gezeigt gefaltet werden.
4. Bolzen (2) und Zähne (9) mit Fett bestreichen.

5. Gummiblock (4) einlegen (nur 16'+17' Prop.) und ein Propellerblatt einbauen. Bolzen (2) in eine solche Stellung schieben, daß die Sperrbohrung des Bolzens vor der Sicherungsschraubenbohrung liegt. Sicherungsschraube (1) mit Schlüssel (11) einschrauben und anziehen. Den Vorgang mit dem anderen Blatt wiederholen.

Pflege

Nach jeder Saison soll der Propeller vom Boot ausgebaut, zerlegt und gut gesäubert werden. Danach alle Zahn- und Lagerflächen mit Fett bestreichen. Wenn erforderlich, neue Zinkanoden (10) einbauen. **ACHTUNG!** Die Zinkanoden nicht anstreichen. Vor dem Zuwasserlassen den Propeller wie oben beschreiben zusammenbauen.

Montage et entretien d'hélice retractable

Avec l'hélice sont livrées les pièces suivantes : écrou de verrouillage, goupille fendue, clé à six pans et berlingot de graisse (828250) (dans un sac en plastique)

Le montage de l'hélice se fait de la façon suivante :

1. Dévisser complètement les vis de verrouillage (1), extraire les axes (2) et déposer les pales (3)
2. Déposer le bloc caoutchouc (4).
3. Enduire l'arbre porte-hélice de graisse, monter l'hélice de façon à ce que le trou (5) pour la goupille fendue vienne bien en face de l'ouverture pour la pale. Monter l'écrou de verrouillage (6) et serrer celui-ci avec un tournevis, autant que possible tout en positionnant l'écrou de façon à pouvoir monter et bloquer la goupille fendue (7). **NOTER!** Que la goupille fendue doit être courbée comme le montre la figure (8).
4. Graisser les axes (2) et les dents (9).

5. Monter le bloc caoutchouc (4) (seulement pour les hélices de 16 +17') ainsi qu'une pale d'hélice. Enfoncer l'axe (2) de façon à ce que son trou de blocage vienne juste en face du trou pour la vis de verrouillage. Visser et serrer la vis de verrouillage (1) avec la clé (11). Procéder de la même façon pour l'autre pale.

Entretien

A la fin de chaque saison démonter l'hélice hors du bateau, la désassembler et la nettoyer soigneusement. Passer ensuite de la graisse sur toutes les surfaces des dents et des paliers. Si nécessaire monter de nouvelles anodes en zinc (10). **ATTENTION:** ne pas peindre celles-ci. Monter l'hélice suivant les indications données ci-dessus avant la mise à l'eau.

Montaje y mantenimiento de hélice plegable

Junto con la hélice se entrega una contratuerca, un pasador hendido, una llave hexagonal y una almohadilla de grasa (828250) en una bolsa de plástico.

El montaje de la hélice se hace de la manera siguiente:

- 1 Desatornillar completamente los tornillos de seguridad (1) extraer los pasadores (2) y quitar las hojas (3).
- 2 Quitar el taco de goma (4).
- 3 Poner grasa en el eje de la hélice introducir ésta de modo que el orificio del pasador hendido (5) coincida con el orificio de la hoja, montar la contratuerca (6) y apretarla con un destornillador lo más fuerte posible y ajustar la posición de la tuerca para que pueda montarse y asegurarse el pasador hendido (7). NOTA: Doblar el pasador de la manera que se ve en la fig (8).
- 4 Poner grasa en los pasadores (2) y en los dientes (9).

- 5 Montar el taco de goma (4) (sólo en las hélices de 16-17') y montar una hoja de hélice. Introducir el pasador (2) de modo tal que el orificio del mismo coincida con el orificio para el tornillo de seguridad. Apretar éste (1) con la llave (11). Proceder de la misma manera con la otra hoja.

Mantenimiento

Después de cada temporada debe desmontarse la hélice de la embarcación, desarmarse y limpiarse con cuidado. Aplicar luego grasa en todos los dientes y cojinetes. En caso necesario montar ánodos de zinc nuevos (10).
NOTA: Estos no deben pintarse. Antes de botar la embarcación, montar la hélices de la manera que se acaba de explicar.

Montaggio e manutenzione dell'elica a pale ripiegabili

L'elica viene fornita completa di: dado di bloccaggio, copiglia, chiave a brugola (nella confezione di plastica), e confezione di grasso (828250).

Montaggio dell'elica:

- 1 Svitare completamente le viti (1) estrarre i perni (2) e rimuovere le pale (3).
- 2 Togliere il blocchetto di gomma (4).
- 3 Spalmare di grasso l'asse dell'elica e spingere l'elica in modo che il foro della copiglia (5) venga a corrispondere con il recesso delle pale. Montare il dado (6) e serrarlo al massimo servendosi di un cacciavite. Posizionare il dado in modo che sia possibile introdurre la copiglia (7). NB: piegare la copiglia come in fig (8).

- 4 Applicare del grasso sui perni di fermo (2) e sugli ingranaggi (9).
- 5 Posizionare in sede il blocchetto di gomma (4) (sol per l'elica da 16-17') e montare le pale dell'elica. Introdurre il perno (2) in modo che il suo orificio venga a corrispondere al foro della vite di bloccaggio. Avvitare la vite (1) e serrarla con la chiave a brugola (11). Ripetere la stessa sequenza di lavoro per l'altra pala dell'elica.

Manutenzione

Al termine di ogni stagione, l'elica va rimossa dallo scafo scomposta e pulita accuratamente.

VOLVO PENTA

S-405 08 GÖTEBORG
SWEDEN